

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 73 (1955)  
**Heft:** 140

## Heft

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 13.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Gefl. Abonnementsbeträge nicht an obige Adresse, sondern am Postschalter einzahlen — Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsstuf: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. On est donc prié de ne pas verser le montant des abonnements à l'adresse ci-dessus — Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

### Erneuerung des Abonnements

Um eine Unterbrechung in der Zustellung des Schweizerischen Handelsamtsblattes zu vermeiden, machen wir diejenigen Abonnenten, welche das Blatt für 1, 2, 3 oder 6 Monate abonniert haben, darauf aufmerksam, dass das Abonnement am 30. Juni abgelaufen ist. Wir ersuchen sie deshalb, die vom Postamt zugestellte Rechnung gefl. beachten zu wollen und vor Ende des Monats auf dem Postamt zu begleichen. Das Schweizerische Handelsamtsblatt kann im Inlandverkehr nur durch Vermittlung der Postämter bezogen werden. Alle Reklamationen, die den Abonnements- und Zustelldienst betreffen, sind deshalb bei der Post anzubringen.

DIE ADMINISTRATION.

### Renouvellement de l'abonnement

Afin d'éviter toute interruption dans le service de la «Feuille officielle suisse du commerce», nous rendons les abonnés attentifs au fait que les abonnements souscrits pour 1, 2, 3 ou 6 mois viendront à échéance le 30 juin. Nos abonnés auront reçu ces jours la note du bureau des postes pour le renouvellement et nous les prions de bien vouloir régler le prix de l'abonnement avant la fin du mois. Pour le service interne suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Toute réclamation visant le service d'abonnement ou de distribution doit donc être adressée au bureau des postes.

L'ADMINISTRATION.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Requête concernant le contrat collectif de la construction et de génie civil pour le canton de Fribourg. — Gesuch betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für Bau- und Tiefbauarbeiten im Kanton Freiburg. Bilanzen. Bilans. Bilanci.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Irland: Zollvorschriften. — Irlande: Prescriptions douanières. Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Konkurse — Faillites — Fallimenti

##### Konkureröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverschertungen, auf (SchKG. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchués de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

#### Kt. Zürich

#### Konkursamt Wald

(1142)

#### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des am 16. Januar 1955 verstorbenen

Clad Alfred Luzian,

geb. 1910, von Rapperswil (St. Gallen), gewesener Automechaniker, wohnhaft gewesen Rapperswilerstrasse 78, in Rüti (Zürich), gewesener Inhaber der Einzelfirma L. Clad-Häfeli, Autos, Autogarage und Reparaturwerkstätte, in Rüti (Zürich).

Eigentümer folgender Liegenschaft: Kat. Nr. 2373, Wohnhaus Nr. 1543 mit Werkstätten und Garagen, für Fr. 223 000 assekuriert, Schätzung 1948, mit 944 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Umgelände, Rapperswilerstrasse 78, Rüti.

Datum der Anordnung der konkursamtlichen Liquidation: 8. Juni 1955.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 20. Juni 1955, 14.30 Uhr, im Hotel «Zum Löwen», in Rüti.

Eingabefrist: bis 25. Juni 1955 (Art. 234 SchKG) auch für Dienstbarkeiten.

NB. Diejenigen Gläubiger, welche zufolge des Schuldenrufes im öffentlichen Inventar ihre Forderungen bereits angemeldet haben, sind einer nochmaligen Eingabe entzogen.

#### Kt. Bern

#### Konkursamt Bern

(1165)

Gemeinschuldner: Tschäppät Robert, Import und Vertrieb von Fleischwaren, sowie Handel mit Metzgereiartikeln und Textilien, Effingerstrasse 94, Bern.

Datum der Eröffnung: 26. April 1955.

Summarisches Verfahren.

Eingabefrist: 8. Juli 1955.

#### Ct. de Fribourg

#### Office des faillites de la Sarine, Fribourg

(1167)

Faillite: Firamon S.A., achat, création, organisation et exploitation de studios d'enregistrement de tout programme de la radio ou télévision, etc., à Fribourg, Pérolles 1.

Date de l'ouverture de la faillite: 18 mai 1955.

Première assemblée des créanciers: mardi 28 juin 1955, à 11 heures, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, à Fribourg.

Délai pour les productions: 18 juillet 1955.

#### Kt. Graubünden

#### Konkursamt Chur

(1157)

Gemeinschuldner: Gees-Caviezel Ulrich, Lebensmittel, Herrengasse 3, Chur.

Datum der Konkurseröffnung: 7. Juni 1955.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 24. Juni 1955, 14.30 Uhr, im Hotel «Stern», Parterre, Nebenraum, in Chur.

Eingabefrist: bis 9. Juli 1955.

#### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Lausanne

(1175)

Failli: Dummer Edouard, coiffeur et articles de parfumerie, rue de la Grotte 3, à Lausanne.

Date du prononcé: le 10 juin 1955.

Première assemblée des créanciers: lundi 27 juin 1955, à 14 heures 30, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: 18 juillet 1955.

#### Ct. de Vaud

#### Office des faillites, Lausanne

(1176)

Failli: Leu-Payot Jean, commerce de chaussures «Au Bottier», rue du Tunnel 7, à Lausanne.

Date du prononcé: le 10 juin 1955.

Première assemblée des créanciers: lundi 27 juin 1955, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district, Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne.

Délai pour les productions: 18 juillet 1955.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1177)  
 Failli: Michaud Francis, Comptoir Gemico, avenue des  
 à Lausanne. s 30,  
 Date du prononcé: le 10 juin 1955.  
 Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
 Délai pour les productions des créances: le 8 juillet 1955.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Moudon* (1158)  
 Failli: Rychner-Etienne Ernest, boulangerie-épicerie, à Thier-  
 rens.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 9 juin 1955.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.  
 Délai pour les productions: 8 juillet 1955.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1180)  
 Faillie: Connaître, société coopérative, édition et développement culturel  
 en faveur des arts, des lettres et des sciences, c/o M. Pfund, à Pregny  
 (Genève).  
 Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> juin 1955.  
 Première assemblée des créanciers: mardi 28 juin 1955, à 10 heures, salle des  
 assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
 Délai pour les productions: 18 juillet 1955.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1181)  
 Faillie: Racheter Marguerite, dame, née Kuhn, associée dans la société  
 en commandite Marguerite Racheter & Cie, «Dancing Mimi-Pinson», domi-  
 ciliée avenue de l'Aurore 20, à Chêne-Bourg.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 22 avril 1955.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 16 juin 1955.  
 Délai pour les productions: 8 juillet 1955.

### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation

(SchKG 230.)

(L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Altstadt* (1159)  
 Ueber die Darlux A.G., Zürich, Fabrikation von Beleuchtungs-  
 körpern und elektrischen Bestandteilen und Handel mit diesen oder anderen  
 Produkten usw., mit Sitz in Zürich 1, Stampfenbachstrasse 24 (mit Ge-  
 schäftsbetrieb in Schlieren, Zürcherstrasse 122), ist durch Verfügung des  
 Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. Mai 1955 der Konkurs  
 eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am  
 13. Juni 1955 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. Juni 1955 die Durchführung des  
 Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten  
 desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Ver-  
 fahren als geschlossen.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1178)  
 Failli: Meilland Marcel commerce de vins, avenue de Solange 1, à Lau-  
 sanne.  
 Date du prononcé: le 10 juin 1955.  
 Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 28 juin 1955.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1182)  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Mantelli Alfred,  
 associé dans la s. n. c. Mantelli & Habersaat «Etablissement Hama», avenue  
 des Grans-Monts 33, à Chêne-Bourg, par ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> juin 1955  
 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut  
 d'actif, suspendue le 16 juin 1955 par décision du juge de la faillite.  
 Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 juin 1955 la continuation de la  
 liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera  
 clôturée.

### Kollokationsplan — Etat de collocation

(SchKG. 249—251)

(L. P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

### Graduatoria

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (1168<sup>2</sup>)  
 Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die Terralit A.G., Herstellung, Handel, Import und Export von Baumaterialien und chemisch-technischen Produkten usw., Heinrich-Federer-Strasse 34, Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim oben genannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 28. Juni 1955 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Innert gleicher Frist haben Gläubiger, welche die von der Konkursverwaltung anerkannte Eigentumsansprüche bestreiten, oder Abtretung streitiger Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG. verlangen wollen, die bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses hierseits schriftlich zu stellen.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Delémont* (1169)  
 Failli: Aebi Willy, chauffeur-camionneur, à Delémont.  
 Date du dépôt: 15 juin 1955.  
 Délai pour intenter action: 28 juin 1955.  
 L'administration renonce à contester une revendication qui lui est parvenue pour un camion «Opel-Blitz» vendu avec réserve de propriété. Les demandes de cession dans le sens de l'art. 260 L. P. doivent être faites à l'office dans le même délai de 10 jours.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1184)  
 Nachtrag zum Kollokationsplan  
 Gemeinschuldnerin: Glasseide A. G., Fabrikation von und Handel mit Glasgespinsten usw., in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Sargans, Murg* (1160)  
 Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar  
 Gemeinschuldner: Signer Jakob sel. Erben, Metzgerei, Drei-Könige, Mels, vertreten durch Frau Anna Signer-Kyburz, Mels.  
 Der Kollokationsplan und das Inventar im vorbezeichneten Konkurs liegen auf.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 18. bis 27. Juni 1955.

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Lungnez, Morissen* (1170)  
 Im Konkurs über Casa u. l. a. Giacomini, Restaurant und Handlung Piz Regina, Lumbrin, liegen ab 17. Juni 1955 der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.  
 Klagen und Anfechtungen des Planes sowie des Inventars sind innert 10 Tagen ab 17. Juni 1955 an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls werden beide als anerkannt betrachtet.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1173)  
 Aenderung des Kollokationsplanes  
 Im Konkurs des Tanner-Käser Walter, geb. 1917, Metallschleifer, von Eriswil, in Küttigen, sind infolge nachträglicher Anmeldung folgende Forderungen in der 5. Klasse kolloziert worden: E. Busslinger, Obstverwertung, Mellingen, Fr. 616.85; Dr. Wilh. Meyer, Arzt, Baden, Fr. 98.60.  
 Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Kollokationsplanes sind bis 28. Juni 1955 beim Bezirksgericht Aarau einzureichen.

**Kt. Thurgau** *Betreibungsamt Kreuzlingen für das Konkursamt Kreuzlingen* (1161)  
 Inventar- und Kollokationsplanaufgabe  
 Gemeinschuldner: Rohacek Jaroslav (Rudolf Roland), Klischeeanstalt Kreuzlingen, Sonnenweg 4.  
 Auflage während 10 Tagen auf dem Bureau des Betreibungsamtes Kreuzlingen. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes innert der gleichen Frist an das Friedensrichteramt Kreuzlingen.  
 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG sind bei Vermeidung des Ausschlusses innert der genannten Frist schriftlich einzureichen.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1171)  
 Modifica di graduatoria  
 Liquidaz. fall. N° 18/1954.  
 A seguito di insinuazione tardiva, la graduatoria nel fallimento di Villa Aldo, di Carlo, Ufficio di assicurazioni generali, Lugano, è stata completata.  
 Eventuali azioni di contestazione del complemento della graduatoria dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria entro il 28 giugno 1955, in difetto di che esso si considererà come riconosciuto.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1179)  
 Faillie: Société en nom collectif Schenk & Cie, lithographie, à Lausanne.  
 Délai pour intenter action: le 28 juin 1955.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1183)  
 Faillie: Flabor S. à r. l., fabrication et vente de matériel et fournitures pour laboratoires, anciennement rue de l'Université 1, actuellement rue des Pitons 9, à Genève.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon, l'état de collocation sera considéré comme accepté.

### Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1185)  
 Gemeinschuldner: Bischoff-Berger Anton, Inhaber der Firma «A. Bischoff vorm. K. Schönholzer», Spenglerei und Installationen, in Basel.  
 Datum der Schlusserkklärung: 15. Juni 1955.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Baden* (1174)

Schuldner: **Zingg Otto**, Eichweg 35, Neuchhof.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Baden: 7. Juni 1955.

Dauer der Stundung: vier Monate.  
Sachwalter: **Dr. Hans Baur**, Notar, Weite Gasse 27, Baden.  
Eingabefrist: bis zum 8. Juli 1955. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 7. Juni 1955) dem Sachwalter schriftlich zu melden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 1. September, 14 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Baden. (Es wird ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorgeschlagen.)

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Neuchâtel** *Arrondissement de Neuchâtel* (1172)

Débitteur: **Perrin Georges**, droguiste, Place Purry, Neuchâtel.  
Date de l'octroi du sursis par ordonnance du président du Tribunal du district de Neuchâtel: 7 juin 1955.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.  
Commissaire: **M<sup>e</sup> Pierre Jung**, avocat, Peseux.  
Délai pour les productions: 9 juillet 1955. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire avec toutes pièces justificatives utiles.

Assemblée des créanciers: mercredi 21 septembre 1955, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Conseil général.

Examen des pièces: dès le 10 septembre 1955, à l'Etude du commissaire.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Concordato con abbandono attività**(L. F. E. e F. 316<sup>a</sup> a 316<sup>b</sup>)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (1162)

Das Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des **Kohler Fritz**,

Kaufmann, in Bern-Bümpliz, ist durch Verfügung des Richters vom 22. April 1955 als geschlossen erklärt worden.

Bern, den 14. Juni 1955. Ernst Martz, Notar.

**Ct. Ticino** *Pretura di Leventina, Faïdo* (1186)  
*Omologazione di concordato*

La Pretura di Leventina notifica che con decreto odierno ha omologato il concordato con abbandono di attivo proposto dalla ditta

**Leuthold A. S. A.**,

in Faïdo.

Faïdo, 16 giugno 1955. Il pretore: avv. G. Cattaneo.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (1187)

Mittwoch, den 22. Juni 1955, 11.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von

**Reyco-Marti Antonio**,

Café «Odcon», Greifengasse 3/5, Basel, zurzeit wohnhaft Mostackerstrasse 4, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

Basel, den 17. Juni 1955. Zivilgerichtsschreiberei Basel: Prozesskanzlei.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (1163)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du 23 juin 1955, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Créations Haldimand S. A.**, rue Haldimand 7, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Lausanne, le 11 juin 1955. Le président: J. G. Favey.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (1164)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 23 juin 1955, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par **Delapraz Berthe**, confections pour dames et messieurs, rue Haldimand 2, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

Lausanne, le 13 juin 1955.

Le président: J. G. Favey.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Appenzell A.-Rh.** *Konkursamt Vorderland, Wald* (1166)  
*Gläubigerversammlung*

Konkurs: **Mikrowa, Fein- und Schnellwaagen-Fabrik**, in Walzenhausen.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 22. Juni 1955, nachm. 14 Uhr, im Hotel «Hirschen», Walzenhausen.

Es folgen noch persönliche Einladungen.

Wald, den 13. Juni 1955. Konkursamt Vorderland.

**Handelsregister - Registre de commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

9. Juni 1955.

Fürsorgekasse für die Angestellten und Arbeiter der Firma **Knechtli & Co. A.G.**, vormals Schweizerische Strickwarenfabrik Knechtli & Co., in Zollikofen (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1950, Seite 669). Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Versicherten vom 19. Januar 1955 und öffentlicher Urkunde vom 19. April 1955 wurde mit Zustimmung des Gemeinderates von Zollikofen vom 4. Mai 1955 als Aufsichtsbehörde und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 17. Mai 1955 die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt nun die Versicherung und Unterstützung von Angestellten und Arbeitern der Firma «Knechtli & Co. A.G.», vormals Schweizerische Strickwarenfabrik Knechtli & Co. gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Erwerbsunfähigkeit. Die Verwaltung besteht jetzt aus 3 von der Generalversammlung der Stifterin gewählten Mitgliedern, wobei der Vorsitzende von der Stifterin bezeichnet wird.

Bureau de Courtelary

Rectification.

Fonds de Retraite, Vieillesse et Invalidité de la Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A., à St-Imier, fondation (FOSC. du 4 juin 1955, N° 128, page 1463): Nom exact de la fondation.

Bureau Nidau

7. Juni 1955.

Personalfürsorge der **ESSA Maschinenfabrik A.G.**, in Brugg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Mai 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge der Arbeiter und Angestellten der Stifterin oder deren Rechtsnachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer oder an seine Angehörigen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit oder Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von zwei bis fünf Mitgliedern, welche vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt werden. Dem Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: **Hubert A. Courvoisier**, von Le Locle, in St. Saphorin sur Morges, Präsident; **Hugo Aeberhardt**, von Zauggenried, in Bern; **Samuel Allemand**, von und in Leubringen; **Michel Sauthier**, von Charrat (Wallis), in Pully bei Lausanne, Sekretär, und **Georg Scherz**, von Därligen, in Brugg. **Hubert A. Courvoisier**, **Hugo Aeberhardt** und **Samuel Allemand** zeichnen zu zweien unter sich oder mit **Michel Sauthier** oder **Georg Scherz**. Domizil der Stiftung: Brugg, Bielstrasse 75, im Bureau der Firma **Essa Maschinenfabrik A.G.**

Bureau Trachselwald

13. Juni 1955.

Personalfürsorge der Firma **Ernst Schärli**, Großschlächtereie und Fleischversand in Weier (Emmenthal), in Weier, Gemeinde Affoltern i. E. (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1945, Seite 723). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Mai 1955 wurde mit Zustimmung des Gemeinderates von Affoltern i. E. und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern der Name der Stiftung abgeändert in Personalfürsorge der Firma **Ernst Schärli AG, Grossmetzgerei in Weier (Emmenthal)**.

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

10. Juni 1955.

Fürsorgestiftung für das Personal der **Hartsteinwerk A.-G. Kehrsiten, Vierwaldstättersee**, in Kehrsiten, Gemeinde **Stansstad** (SHAB. Nr. 201 vom 28. August 1948, Seite 2368). Die Unterschriften von **Dr. Bruno Pfister** und **Hermann Dommer** sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: **Ernst Achermann-Blättler**, von Buochs, in Stans, als Präsident, und **Dr. Theo Dommer**, von Bütschwil, in Buochs (St. Gallen), als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Glarus — Glaris — Glarona

15. Juni 1955.

Pensionsstiftung für die Angestellten und Arbeiter der **Vereinigten Papierfabriken Netstal A.-G.**, in Netstal (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1950, Seite 1516). Die Unterschriften von **Rudolf Stämpfli**, **Walter Scherz** und **Ludwig Zweifel**, diese beiden infolge Todes, sind erloschen. Zu neuen Mitgliedern der Verwaltungskommission wurden gewählt: **Willi Alfred Scherz**, von Aeschi bei Spiez, in Muri bei Bern, und **Samuel Stämpfli**, von und in Bern. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1177)  
 Failli: Michaud Francis, Comptoir Gemico, avenue des  
 à Lausanne. s 30,  
 Date du prononcé: le 10 juin 1955.  
 Faillite sommaire, art. 231 L. P.  
 Délai pour les productions des créances: le 8 juillet 1955.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Moudon* (1158)  
 Failli: Rychner-Etienne Ernest, boulangerie-épicerie, à Thier-  
 rens.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 9 juin 1955.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L.P.  
 Délai pour les productions: 8 juillet 1955.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1180)  
 Faillie: Connaître, société coopérative, édition et développement culturel  
 en faveur des arts, des lettres et des sciences, c/o M. Pfund, à Pregny  
 (Genève).  
 Date de l'ouverture de la faillite: 1<sup>er</sup> juin 1955.  
 Première assemblée des créanciers: mardi 28 juin 1955, à 10 heures, salle des  
 assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
 Délai pour les productions: 18 juillet 1955.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1181)  
 Faillie: Racheter Marguerite, dame, née Kuhn, associée dans la société  
 en commandite Marguerite Racheter & Cie, «Dancing Mimi-Pinson», domi-  
 ciliée avenue de l'Aurore 20, à Chêne-Bourg.  
 Date de l'ouverture de la faillite: 22 avril 1955.  
 Liquidation sommaire, art. 231 L. P.: 16 juin 1955.  
 Délai pour les productions: 8 juillet 1955.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**  
 (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Zürich** *Konkursamt Zürich-Allstadt* (1159)  
 Ueber die Darlux A.G., Zürich, Fabrikation von Beleuchtungs-  
 körpern und elektrischen Bestandteilen und Handel mit diesen oder anderen  
 Produkten usw., mit Sitz in Zürich 1, Stampfenbachstrasse 24 (mit Ge-  
 schäftsbetrieb in Schlieren, Zürcherstrasse 122), ist durch Verfügung des  
 Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 4. Mai 1955 der Konkurs  
 eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am  
 13. Juni 1955 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 28. Juni 1955 die Durchführung des  
 Konkursverfahrens begehrt und innert der gleichen Frist für die Kosten  
 desselben einen vorläufigen Barvorschuss von Fr. 700 leistet, gilt das Ver-  
 fahren als geschlossen.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1178)  
 Failli: Meilland Marcel commerce de vins, avenue de Solange 1, à Lau-  
 sanne.  
 Date du prononcé: le 10 juin 1955.  
 Délai pour avancer les frais de 500 fr.: le 28 juin 1955.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1182)  
 La liquidation par voie de faillite ouverte contre Mantelli Alfred,  
 associé dans la s. n. c. Mantelli & Habersaat «Etablissement Hama», avenue  
 des Grans-Monts 33, à Chêne-Bourg, par ordonnance rendue le 1<sup>er</sup> juin 1955  
 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut  
 d'actif, suspendue le 16 juin 1955 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 28 juin 1955 la continuation de la  
 liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera  
 clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollo-  
 kationsplan erwächst in Rechtskraft, falls  
 er nicht binnen zehn Tagen vor dem Kon-  
 kursgericht angefochten wird.

(L.P. 249—251)

L'état de collocation, original ou rectifié,  
 passe en force, s'il n'est attaqué dans les  
 dix jours par une action intentée devant  
 le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. F. 249—251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine  
 di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Zürich** *Konkursamt Enge-Zürich* (1168<sup>2</sup>)

**Auflegung von Kollokationsplan und Inventar**

Im Konkurs über die Terralit A.G., Herstellung, Handel, Import  
 und Export von Baumaterialien und chemisch-technischen Produkten usw.,  
 Heinrich-Federer-Strasse 34, Zürich 2, liegen der Kollokationsplan und das  
 Inventar den beteiligten Gläubigern beim oben genannten Konkursamt zur  
 Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 28. Juni 1955 ge-  
 richtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet  
 würde.

Innert gleicher Frist haben Gläubiger, welche die von der Konkursver-  
 waltung anerkannte Eigentumsansprüche bestreiten, oder Abtretung streit-  
 iger Rechtsansprüche im Sinne von Art. 260 SchKG. verlangen wollen, die  
 bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses hier-  
 seits schriftlich zu stellen.

**Ct. de Berne** *Office des faillites, Delémont* (1169)  
 Failli: Aebi Willy, chauffeur-camionneur, à Delémont.  
 Date du dépôt: 15 juin 1955.  
 Délai pour intenter action: 28 juin 1955.  
 L'administration renonce à contester une revendication qui lui est parvenue  
 pour un camion «Opel-Blitz» vendu avec réserve de propriété. Les de-  
 mandes de cession dans le sens de l'art. 260 L.P. doivent être faites à  
 l'office dans le même délai de 10 jours.

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1184)  
*Nachtrag zum Kollokationsplan*  
 Gemeinschuldnerin: Glasseide A.G., Fabrikation von und Handel mit  
 Glasgespinsten usw., in Basel.  
 Anfechtungsfrist: innert 10 Tagen.

**Kt. St. Gallen** *Konkursamt Sargans, Murg* (1160)  
*Kollokationsplan, Lastenverzeichnis und Inventar*  
 Gemeinschuldner: Signer Jakob sel. Erben, Metzgerei, Drei-  
 Könige, Mels, vertreten durch Frau Anna Signer-Kyburz, Mels.  
 Der Kollokationsplan und das Inventar im vorbezeichneten Konkurs lie-  
 gen auf.  
 Auflage- und Anfechtungsfrist: 18. bis 27. Juni 1955.

**Kt. Graubünden** *Konkursamt Lungnez, Morissen* (1170)  
 Im Konkurs über Casa u. l. Giacomini, Restaurant und Handlung  
 Piz Regina, Lumbrin, liegen ab 17. Juni 1955 der Kollokationsplan und das  
 Inventar den beteiligten Gläubigern zur Einsicht auf.  
 Klagen und Anfechtungen des Planes sowie des Inventars sind innert  
 10 Tagen ab 17. Juni 1955 an gerechnet gerichtlich anhängig zu machen,  
 widrigenfalls werden beide als anerkannt betrachtet.

**Kt. Aargau** *Konkursamt Aarau* (1173)  
*Aenderung des Kollokationsplanes*  
 Im Konkurs des Tanner-Käser Walter, geb. 1917, Metallschleifer,  
 von Eriswil, in Küttigen, sind infolge nachträglicher Anmeldung folgende  
 Forderungen in der 5. Klasse kolloziert worden: E. Busslinger, Obstverwer-  
 tung, Mellingen, Fr. 616.85; Dr. Wilh. Meyer, Arzt, Baden, Fr. 98.60.  
 Klagen auf Anfechtung des abgeänderten Kollokationsplanes sind bis  
 28. Juni 1955 beim Bezirksgericht Aarau einzureichen.

**Kt. Thurgau** *Betriebsamt Kreuzlingen* (1161)  
*für das Konkursamt Kreuzlingen*  
**Inventar- und Kollokationsplanaufgabe**  
 Gemeinschuldner: Rohacek Jaroslav (Rudolf Roland), Klischee-  
 anstalt Kreuzlingen, Sonnenweg 4.  
 Auflage während 10 Tagen auf dem Bureau des Betriebsamtes Kreuz-  
 lingen. Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes innert der glei-  
 chen Frist an das Friedensrichteramt Kreuzlingen.  
 Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen gemäss Art. 260 SchKG sind  
 bei Vermeidung des Ausschlusses innert der genannten Frist schriftlich  
 einzureichen.

**Ct. Ticino** *Ufficio dei fallimenti, Lugano* (1171)  
**Modifica di graduatoria**

Liquidaz. fall. N° 18/1954.

A seguito di insinuazione tardiva, la graduatoria nel fallimento di  
 Villa Aldo, di Carlo, Ufficio di assicurazioni generali, Lugano, è  
 stata completata.

Eventuali azioni di contestazione del complemento della graduatoria  
 dovranno essere introdotte avanti l'Autorità giudiziaria entro il 28 giugno  
 1955, in difetto di che esso si considererà come riconosciuto.

**Ct. de Vaud** *Office des faillites, Lausanne* (1179)  
 Faillie: Société en nom collectif Schenk & Cie, lithographie, à Lausanne.  
 Délai pour intenter action: le 28 juin 1955.

**Ct. de Genève** *Office des faillites, Genève* (1183)  
 Faillie: Flabor S. à r. l., fabrication et vente de matériel et fournitures pour  
 laboratoires, anciennement rue de l'Université 1, actuellement rue des  
 Pitons 9, à Genève.  
 L'état de collocation des créanciers de la faillite sus-indiquée peut être  
 consulté à l'Office précité. Les actions en contestation de l'état de collocation  
 doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication; sinon,  
 l'état de collocation sera considéré comme accepté.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**  
 (SchKG. 268) (L.P. 268)

**Kt. Basel-Stadt** *Konkursamt Basel-Stadt* (1185)  
 Gemeinschuldner: Bischoff-Berger Anton, Inhaber der Firma  
 «A. Bischoff vorm. K. Schönholzer», Spenglerei und Installationen, in Basel.  
 Datum der Schlusserkklärung: 15. Juni 1955.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati****Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(SchKG 295, 296, 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

**Kt. Aargau** *Konkurskreis Baden* (1174)

Schuldner: Z i n g g O t t o, Eichweg 35, Neuchhof.  
Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Baden: 7. Juni 1955.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: Dr. Hans Baur, Notar, Weite Gasse 27, Baden.

Eingabefrist: bis zum 8. Juli 1955. Die Gläubiger des genannten Schuldners werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen (Wert 7. Juni 1955) dem Sachwalter schriftlich zu melden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 1. September, 14 Uhr, im Bezirksgerichtssaal in Baden. (Es wird ein Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung vorgeschlagen.)

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung im Bureau des Sachwalters.

**Ct. de Neuchâtel** *Arrondissement de Neuchâtel* (1172)

Débitteur: P e r r i n G e o r g e s, droguiste, Place Purry, Neuchâtel.  
Date de l'octroi du sursis par ordonnance du président du Tribunal du district de Neuchâtel: 7 juin 1955.

Durée du sursis concordataire: quatre mois.

Commissaire: M<sup>e</sup> Pierre Jung, avocat, Peseux.

Délai pour les productions: 9 juillet 1955. Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire avec toutes pièces justificatives utiles.

Assemblée des créanciers: mercredi 21 septembre 1955, à 15 heures, à l'Hôtel de Ville de Neuchâtel, salle du Conseil général.

Examen des pièces: dès le 10 septembre 1955, à l'Etude du commissaire.

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif**(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>b</sup>)(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>b</sup>)**Concordato con abbandono attività**(L. F. E. e F. 316<sup>a</sup> a 316<sup>b</sup>)

**Kt. Bern** *Konkurskreis Bern* (1162)

Das Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des  
K o h l e r F r i t z,

Kaufmann, in Bern-Bümpliz, ist durch Verfügung des Richters vom 22. April 1955 als geschlossen erklärt worden.

B e r n, den 14. Juni 1955.

Ernst Martz, Notar.

**Ct. Ticino** *Pretura di Leventina, Faïdo* (1186)

**Omologazione di concordato**

La Pretura di Leventina notifica che con decreto odierno ha omologato il concordato con abbandono di attivo proposto dalla ditta

L e u t h o l d A. S. A.,

in Faïdo.

F a i d o, 16 giugno 1955.

Il pretore: avv. G. Cattaneo.

**Nachlassstundungsgesuch — Demande de sursis concordataire**

(SchKG 293.)

(L. P. 293.)

**Kt. Basel-Stadt** *Zivilgericht Basel-Stadt* (1187)

Mittwoch, den 22. Juni 1955, 11.30 Uhr, wird im Zivilgerichtssaal in Basel, Bäumleingasse 3, I. Stock, über die Bewilligung des von

R e y e s - M a r t i A n t o n i o,

Café «Odeon», Greifengasse 3/5, Basel, zurzeit wohnhaft Mostackerstrasse 4, Basel, gestellten Gesuches um Nachlassstundung gemäss Art. 294 SchKG verhandelt, wozu die Gläubiger des Gesuchstellers eingeladen werden.

B a s e l, den 17. Juni 1955.

Zivilgerichtsschreiberei Basel:  
Prozesskanzlei.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (1163)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du 23 juin 1955, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par C r é a t i o n s H a l d i m a n d S. A., rue Haldimand 7, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

L a u s a n n e, le 11 juin 1955.

Le président: J. G. Favey.

**Ct. de Vaud** *Tribunal du district de Lausanne* (1164)

Le président du Tribunal du district de Lausanne statuera en son audience du jeudi 23 juin 1955, à 9 heures, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, sur la demande de sursis concordataire présentée par D e l a p r a z B e r t h e, confections pour dames et messieurs, rue Haldimand 2, à Lausanne.

Les créanciers intéressés peuvent se présenter à cette audience pour y fournir les renseignements qu'ils pourraient posséder sur la situation de la débitrice.

L a u s a n n e, le 13 juin 1955.

Le président: J. G. Favey.

**Verschiedenes — Divers — Varia**

**Kt. Appenzell A.-Rh.** *Konkursamt Vorderland, Wald* (1166)  
Gläubigerversammlung

Konkurs: M i k r o w a, Fein- und Schnellwaagen-Fabrik, in Walzenhausen.

Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 22. Juni 1955, nachm. 14 Uhr, im Hotel «Hirschen», Walzenhausen.

Es folgen noch persönliche Einladungen.

W a l d, den 13. Juni 1955.

Konkursamt Vorderland.

**Handelsregister - Registre de commerce - Registro di commercio****Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Bern — Berne — Berna

Bureau Bern

9. Juni 1955.

Fürsorgekasse für die Angestellten und Arbeiter der Firma Knechtli & Co. A.G., vormals Schweizerische Strickwarenfabrik Knechtli & Co., in Z o l l i k o f e n (SHAB. Nr. 59 vom 11. März 1950, Seite 669). Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Versicherten vom 19. Januar 1955 und öffentlicher Urkunde vom 19. April 1955 wurde mit Zustimmung des Gemeinderates von Zollikofen vom 4. Mai 1955 als Aufsichtsbehörde und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern vom 17. Mai 1955 die Stiftungsurkunde abgeändert. Die Stiftung bezweckt nun die Versicherung und Unterstützung von Angestellten und Arbeitern der Firma «Knechtli & Co. A.G., vormals Schweizerische Strickwarenfabrik Knechtli & Co.» gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Erwerbsunfähigkeit. Die Verwaltung besteht jetzt aus 3 von der Generalversammlung der Stifterin gewählten Mitgliedern, wobei der Vorsitzende von der Stifterin bezeichnet wird.

Bureau de Courtelary

Rectification.

Fonds de Retraite, Vieillesse et Invalidité de la Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A., à S t - I m i e r, fondation (FOSC. du 4 juin 1955, N° 128, page 1463): Nom exact de la fondation.

Bureau Nidau

7. Juni 1955.

Personalfürsorgestiftung der ESSA Maschinenfabrik A.G., in B r ü g g. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Mai 1955 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge der Arbeiter und Angestellten der Stifterin oder deren Rechtsnachfolgerin durch Gewährung von Unterstützungen an den Arbeitnehmer oder an seine Angehörigen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit oder Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von zwei bis fünf Mitgliedern, welche vom Verwaltungsrat der Stifterfirma gewählt werden. Dem Stiftungsrat gehören gegenwärtig an: Hubert A. Courvoisier, von Le Locle, in St. Saphorin sur Morges, Präsident; Hugo Aeberhardt, von Zauggenried, in Bern; Samuel Allemand, von und in Leubringen; Michel Sauthier, von Charrat (Wallis), in Pully bei Lausanne, Sekretär, und Georg Scherz, von Därligen, in Brugg. Hubert A. Courvoisier, Hugo Aeberhardt und Samuel Allemand zeichnen zu zweien unter sich oder mit Michel Sauthier oder Georg Scherz. Domizil der Stiftung: Brugg, Bielstrasse 75, im Bureau der Firma Essa Maschinenfabrik A.G.

Bureau Trachselwald

13. Juni 1955.

Personalfürsorge der Firma Ernst Schärli, Großschlächterei und Fleischversand in Weier (Emmenthal), in Weier, Gemeinde Affoltern i. E. (SHAB. Nr. 73 vom 28. März 1945, Seite 723). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. Mai 1955 wurde mit Zustimmung des Gemeinderates von Affoltern i. E. und mit Genehmigung des Regierungsrates des Kantons Bern der Name der Stiftung abgeändert in Personalfürsorge der Firma Ernst Schärli AG, Grossmetzgerei in Weier (Emmenthal).

Nidwalden — Unterwald-le-bas — Unterwalden basso

10. Juni 1955.

Fürsorgestiftung für das Personal der Hartsteinwerk A.-G. Kehrsiten, Vierwaldstättersee, in Kehrsiten, Gemeinde S t a n s s t a d (SHAB. Nr. 201 vom 28. August 1948, Seite 2368). Die Unterschriften von Dr. Bruno Pfister und Hermann Dommer sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Ernst Achermann-Blättler, von Buochs, in Stans, als Präsident, und Dr. Theo Dommer, von Bütschwil, in Buochs (St. Gallen), als Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

Glarus — Glaris — Glarona

15. Juni 1955.

Pensionsstiftung für die Angestellten und Arbeiter der Vereinigten Papierfabriken Netstal A.-G., in N e t s t a l (SHAB. Nr. 133 vom 10. Juni 1950, Seite 1516). Die Unterschriften von Rudolf Stämpfli, Walter Scherz und Ludwig Zweifel, diese beiden infolge Todes, sind erloschen. Zu neuen Mitgliedern der Verwaltungskommission wurden gewählt: Willi Alfred Scherz, von Aeschi bei Spiez, in Muri bei Bern, und Samuel Stämpfli, von und in Bern. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

15. Juni 1955.

Fürsorgekasse der Elmag Glarus, in Glarus (SHAB. Nr. 4 vom 6. Januar 1951, Seite 42). Die Unterschrift von Fritz Kubli-Walcher ist infolge Todes erloschen. Als neuer Präsident des Stiftungsrates wurde gewählt: Dr. iur. Jacques Glarner, von und in Glarus; er zeichnet zu zweien mit dem Vizepräsidenten Heinrich Zogg-Kubli.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

14. Juni 1955.

Stiftung Couvertfabrik Emmishofen, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 234 vom 6. Oktober 1951, Seite 2480). Die Stiftung wird infolge Sitzverlegung nach Seon (Aargau) (SHAB. Nr. 128 vom 4. Juni 1955, Seite 1464) mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 25. August 1952 im Handelsregister des Kantons Thurgau gelöscht.

14. Juni 1955.

Fürsorgekasse Pius Wieler Söhne, in Kreuzlingen (SHAB. Nr. 167 vom 20. Juli 1946, Seite 2200). Die Unterschrift von Hermann Wieler ist infolge Todes erloschen. Der bisherige Vizepräsident Robert Wieler ist jetzt Präsident und als Vizepräsident wurde Ernst Wieler, von Weiningen (Thurgau), in Kreuzlingen, in den Stiftungsrat gewählt. Sie zeichnen zu zweien unter sich oder mit dem dritten Stiftungsratsmitglied.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Lausanne

14. Juni 1955.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Kost S.A., Fabrique vaudoise de registres et Imprimerie, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 1<sup>er</sup> juin 1955, une fondation ayant pour but d'assister les membres du personnel de la fondatrice et, en particulier, d'aider les employés et ouvriers de celle-ci, ainsi que leur famille, à faire face aux conséquences économiques résultant notamment de l'âge, du décès, de la maladie, de l'invalidité, du chômage ou de toute autre cause. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 1 à 5 membres nommés par le conseil d'administration de la fondatrice. Si le conseil est composé de plus d'un membre, l'un d'eux doit être choisi au nombre des employés et ouvriers de la société. Le conseil de fondation désigne un organe de contrôle. Actuellement, le conseil est composé d'un seul membre: Charles Schwaar, de Oberlangenegg, à Lausanne, qui signe individuellement. Bureau: avenue J.-J.-Mercier 9, chez la fondatrice.

14. Juni 1955.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Foetisch Frères, Société anonyme, entreprise générale de musique et d'édition, à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, par acte authentique du 7 juin 1955, une fondation ayant pour but de parer aux effets de la vieillesse, de la maladie, du décès et de toutes circonstances malheureuses qui pourraient frapper soit tel employé ou ouvrier de la fondatrice ou sa famille, soit l'ensemble ou une partie du personnel de l'entreprise. Le conseil de fondation est composé des administrateurs de la fondatrice. Le contrôleur des comptes de la fondatrice fonctionne comme organe de contrôle de la fondation. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil Ferdinand Zumstein, de Herzogenbuchsee, président; André Paschoud, de Lutry et Forel (Lavaux), vice-président; Charles Veillon, d'Aigle et Bex, et Georges Blanchoud, d'Oron-le-Châtel; tous à Lausanne. Bureau: rue Caroline 5, chez la fondatrice.

14. Juni 1955.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de René Grosjean S.A., à Lausanne. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique du 6 juin 1955, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés et ouvriers de la fondatrice et à leur famille pour faire face aux conséquences économiques résultant notamment de charges de famille, retraite, invalidité, décès, maladie, accidents. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de 1 à 5 membres nommés par le conseil d'administration de la fondatrice qui désigne en outre un ou plusieurs contrôleurs des comptes. Le conseil de fondation se compose de Robert Grosjean, président; René Grosjean, secrétaire, Emile Grosjean, tous de Ste-Croix; Marcel Fawer, de Villars-les-Moines, tous à Lausanne, et Georges Reymond, de l'Abbaye, le Lieu et Le Chenit, à Renens. La fondation est engagée par la signature collective du président et d'un autre membre du conseil. Bureau: avenue de France 20 A, chez la fondatrice.

Bureau de Vevey

13. Juni 1955.

Fondation O. Légeret S.A., à Montreux-Châtelard, fondation (FOSC. du 28 avril 1945, N° 98). Selon décision du comité de direction du

18 mars 1955, approuvée par le Conseil d'Etat vaudois dans sa séance du 23 mai 1955, la fondation a été dissoute; la liquidation étant terminée, la raison sociale est radiée.

Genf — Genève — Ginevra

10. Juni 1955.

Caisse d'assurance en faveur du personnel de la Société d'Exploitation des Ports-Francis et des Entrepôts de l'Etat de Genève, à Genève (FOSC. du 26 janvier 1952, page 244). Henry Deferne, de Jussy, à Genève, et Henri Rigolet, de La Roche et Pont-la-Ville (Fribourg), à Lancy, ont été nommés membres du conseil de fondation; Henry Deferne a en outre été désigné comme secrétaire. La fondation est engagée par Jacques Gros ou Henri Trabold ou Francis Fert ou François Giromini (tous inscrits) signant collectivement avec Henry Deferne ou Edouard Pary (inscrit) ou Henri Rigolet. Les pouvoirs de Maurice Magnin et Jean Huber, membres du conseil de fondation dont les fonctions ont pris fin, sont radiés.

10. Juni 1955.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la régie Bernard et Corthay, à Genève. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique dressé le 18 mai 1955, une fondation ayant pour but de venir en aide aux employés de la régie Bernard et Corthay, à Genève, en cas de vieillesse et, en cas de décès, aux membres de la famille de l'employé décédé. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de trois membres. La fondation est engagée par la signature individuelle du président du conseil Jules-John Corthay, du Grand-Saconnex, à Plan-les-Quates, ou collective des deux autres membres du conseil de fondation: Camille Favre, secrétaire, de et à Genève, et Marcel Laval, de et à Genève. Domicile: 9, rue Bovy-Lysberg, régie Bernard et Corthay.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Requête

tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée pour le canton de Fribourg au contrat collectif de la construction et du génie civil, conclu le 3 mai 1955

(Arrêté fédéral du 23 juin 1943 permettant de donner force obligatoire générale aux contrats collectifs de travail; ordonnance d'exécution du 8 mars 1949)

Les associations signataires ont présenté à l'autorité cantonale une demande tendant à ce que force obligatoire générale soit donnée, pour le canton de Fribourg, au contrat collectif de travail conclu entre elles le 3 mai 1955.

Le texte intégral des clauses de ce contrat collectif est publié dans la «Feuille officielle du canton de Fribourg» N° 21 du 18 juin 1955.

Il peut être formé opposition à cette demande auprès de la Direction de l'intérieur, Département de l'industrie et du commerce, à Fribourg, dans les 15 jours à dater de la présente publication, par écrit et avec indication des motifs.

Fribourg, le 15 juin 1955.

(AA. 156)

Le conseiller d'Etat

Directeur du Département de l'industrie et du commerce:

Maxime Quartenoud.

Gesuch.

um Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages vom 3. Mai 1955 für Bau- und Tiefbauarbeiten im Kanton Freiburg

(Bundesbeschluss vom 23. Juni 1943 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen; Vollzugsverordnung vom 8. März 1949)

Die vertragschliessenden Parteien sind mit dem Gesuch an die Kantonsbehörde gelangt, es sei der im «Amtsblatt des Kantons Freiburg» Nr. 24 vom 18. Juni 1955 erschienene Gesamtarbeitsvertrag allgemeinverbindlich zu erklären.

Allfällige Einsprachen gegen die Allgemeinverbindlicherklärung sind der Direktion des Innern, Industrie und Gewerbedepartement, Freiburg, schriftlich und begründet, inert 15 Tagen, vom Datum dieser Veröffentlichung an, einzureichen.

Freiburg, den 15. Juni 1955.

Der Staatsrat

Direktor des Industrie- und Gewerbedepartements:

Maxime Quartenoud.

Farabewa AG., Löwenstrasse 59, Zürich

Bilanz auf 31. Dezember 1954

Aktiven		Passiven			
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre	100 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktienkapital	200 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	150 000	—	Reservefonds	12 000	—
Grundstücke	125 000	—	Spezialreserven:		
Kassa- und Postleheckbestand	11 578	40	Organisationsfonds	50 000	—
Guthaben bei Banken	5 226	50	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
			Prämienüberträge	68 000	—
			Schwebende Schäden	10 000	—
			Schuldverpflichtungen:		
			Hypothekarische Belastung der Grundstücke	45 000	—
			Uebrige Passiven	6 338	30
			Gewinn	466	60
	391 804	90		391 804	90

Zürich, den 5. Mai 1955.

Farabewa AG. Fahrzeug-Versicherung, Löwenstrasse 59, Zürich 1  
A. Heusser.

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Irland - Zollvorschriften

Gemäss der von den irischen Behörden kürzlich erlassenen Verfügung «Emergency Imposition of Duties (No. 350) (Gloves)» (Nr. 2) Order, 1955 wurde mit Wirkung ab 9. Juni 1955 ein neuer Zollansatz für die Einfuhr der nachstehend aufgeführten Waren festgesetzt:

Irlande - Prescriptions douanières

Selon l'«Emergency Imposition of Duties (No. 350) (Gloves)» (N° 2) Order, 1955 édictée récemment par les autorités Irlandaises, un nouveau droit de douane a été fixé avec effet au 9 juin 1955 pour l'importation des produits mentionnés ci-après:

Rates of Duty

Full Preferential (United Kingdom and Canada)

(3) (a) Gloves which are made wholly or mainly of wool and either are wholly or mainly knitted or are made of knitted fabric, being gloves —			
(1) which exceed 10 3/4 inches in overall length and which do not exceed fifty shillings per dozen pairs in value	36/-	per dozen pairs	25% ad valorem
(2) which exceed 8 3/4 inches, but do not exceed 10 3/4 inches, in overall length and which do not exceed fortyseven shillings per dozen pairs in value	36/-	per dozen pairs	25% ad valorem
(3) which are not less than 6 1/2 inches, but do not exceed 8 3/4 inches, in overall length and which do not exceed thirty shillings per dozen pairs in value	30/-	per dozen pairs	25% ad valorem
(b) Gloves which are made wholly or mainly of wool and either are wholly or mainly knitted or are made of knitted fabric, being gloves which are not chargeable at (a) above:	37 1/2 %	nd valorem	25% ad valorem

Licensing Provision. — Provision is made for importation of the goods under licence without payment of duty or at a reduced rate of duty. Any application for such licence should be addressed to the Secretary, Department of Industry and Commerce, Kildare Street, Dublin.

Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions

Andorf: Thurgauischer kantonaler Patrouillenlauf 1955. Unteroffiziersverein Hinterthurgau, VIIIb 4247. Anru: Garonne Olga, Frau, Sprachlehrerin, VI 11041. — Hess Elsa, VI 11040. — Roonberg Jean, VI 11036. — Zwimpfer Hans Heinz, jun., Dr., Zahnarzt, VI 527. Allmendingen bei Bern: Larini Rino «Wanda», Wanderausstellung, III 25497. Allschwil: Nissli Willy, Lackierer, V 26542. Altance: Coop. produttori di latte Bonco Deggio, Altance, XI 4442. Altdorf (Uri): Unteroffiziersverein Uri, Uebermittlungssektion, VII 12020. Ambrl: Guscetti Luigi, falgename Ambrl, Sotto, XI 5857. Amtsdingen: Kipfer Karl, Möbelwerkstätte, III 3921. Arbun: Ueberparteiliches Aktionskomitee zur Friedensrichterwahl, IX 3158. Artih: Rohr-Reisen, Frau, L. Rohr, VII 11412. Hasel: Bohni Margrit, Frau, Directrice, V 26546. — Bühler-Seller E., Bäckerei-Konditorei, V 26551. — Gletting H., Vertretung und Verkauf technischer Apparate, V 26558. — «Haeba» Aktiengesellschaft Basel, Verkaufsstelle Zürich, V 25088. — Hirsbrunner H. R., Dr., Chemiker, V 26552. — Keller-Braun Fritz, Kaufmann, V 22813. — Koenig Walter, Dr. Hans Rupe, Advokat und Notar, V 3641. — Kohn Hans, Commis, V 790. — Reisdorf Ruedi, Kaufmann, V 26539. — Ityser P. A., Kaufmann, V 13914. — Schaublin-Probst Herm., Malermeister, V 26523. — Schiesser Fr., Vertretungen, V 12939. — Schildknecht-Kohler Mathilde, V 26550. — Schneider-Bösiger Walter, Hafner, V 26521. — Semmler Th. & Chs. Gruter, V 26516. — Stern Marie, Fr., Verkäuferin, V 14282. — Süssmann-Hoch Hugo, V 16660. — Transport- und Schiffahrtskontor GmbH, Hamburg, Zweigabteilung Basel, V 1830. — Vetter-Gutzwiller Wilhelm, V 26534. — Vogler Robert, Milchfahrer, V 26481. — Zihlmann Rudolf, Vertreter, V 26531. Begnins: Eglise évangélique libre du canton de Vaud, cours par correspondance, I 13810. Belluzona: Celio Emilio, XI 3534. — Gabuzzi Arturo, industrielle, XI 871. — Rusconi eredi, fu Luigi, XI 227. — Società corale maschile Daro, XI 5859. Belp: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion Belp, III 25480. — Gasser Gehr., Baggerunternehmung, III 25498. — Hohzwieschies Belp 1955, III 24678. Heringue: Armbrustschützenverein, VIIa 1086. HERN: Abischer Willy, Sattler- und Tapeziergeschäft, III 25486. — Feller Hans, Versicherungsagent, III 25472. — Geissbühler Willy, Selbstspezialgeschäft, III 1143. — Germiquet Lydia, Mme, III 25495. — Hausverwaltung Hermann Möri, III 25494. — Kantonalverband bernischer Arbeitslehrerinnen, Sektion Bern-Stadt, III 2031. — Möller-Welti Ednard, Beamter GD SBB, III 25503. — Münger Albert, Malergeschäft Bümpliz, III 25507. — Schmid Maria, Puppenfabrikation «Simex», Bümpliz, III 25434. — Schweizerische Hochschulmesterschaften 1955, III 25475. — Schweizerischer Verband der Versicherungsagenten, III 25471. — Sonag A. G., III 25506. — Vereinigung bernischer Train-Unteroffiziere, III 25505. — Versicherungsbüro Edgar G. Ammann, III 2350. — Wasner Armin, Konfiserie Orientale, III 25454. Biberist: Wasserarmisches Feldmesterschaftsschiessen, IV 1652. Illel/Blenne: Diastar AG./Diastar S.A., IVa 9024. — Fehrenbach Werner, IVa 8654. — Heydrich Jean, Konditorei, Tea-room, IVa 1941. — Hofer Emil, Kiosk, IVa 8437. — Jubiläumssfonds Stenographia, Technikum, IVa 8647. — Mouvement biennois contre la menace atomique et la guerre — Bieler Aktion gegen die Atombedrohung und den Krieg, IVa 9026. — Vuille-Roth Paul, IVa 9034. Bilten: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Bilten, IXa 2140. Blesfelden: Freisinnig-demokratische Partei, V 26551. Ireltenbnrli: 5. Nordwestschweizerisches Schwingfest 1955, Gabenkonte, V 26530. Les Breuleux: Beuchat Albert, moulin agricole, IVb 1478. Brenz (Bern): Streicher-Wer, III 8433. Brüttelstein: Böhrlinger Gustav, Schreiner, Glaser, VII 148947. Illserscher: Kübler Robert, Versicherungsagent, V 26543. La Chaux-de-Fonds: Gentizon Marcel, forge mécanique, II 18852. La Chaux-de-Fonds: Société ouvrière de gymnastique «Satus», IVb 2304. Chlppis: Société suisse de secours mutuels Helvetia, section Chippis-Sous Gronde, IIc 5426. Clarens: Gachet Adèle, Mme, IIb 3987. Coligny: Association Genève-Plage, I 9575. Convet: Fonderie Leuba, M. Jeannot-Leuba succ., IV 5931. Davos Platz: Giovanoli P. F., Dr. med., prakt. Arzt, X 596. Dietikon: Stähli-Schönenberger Hulda, VII 148983. Dulliken: Jäggi-Bürgin E., Apfelwein und Mineralwasser, Vb 2166. — Klein Otto, chemisch-technische Produkte, Vb 1716. Ebnlissen: Nerini Jean, gysserie-peinture, II 16285. Ebnethlirgen: Musikgesellschaft, VII 13451. Erlenbach (Zürich): Landesring der Unabhängigen, Urtsgruppe Erlenbach (Zürich), VII 148986. Erschwil: Schmid Gaston, Transporte, V 14593. Ettwil: Immobilien-Gesellschaft «Kienis», VII 16356. Les Evouettes: Grandjean-Roch Louis, matériaux de construction, IIb 3988. Flühli-Basler: Laube Rösly, Fr., kosmetische Artikel, VI 11045. Flurlingen: Haus- und Krankenpflegeverein, VIIa 1735. Fully: Roduit-Bruchez Andor, transports, IIc 5123. Gehenstorf: Andres Jak., Konstruktionswerkstätte und Schwelssere, VI 11031. Gelterkinden: Laube Max, Dr., Zahnarzt, V 26506. Geubve: AMP Geneva, 19731. — Caisse de prévoyance en cas de maladie, section FOTF Genève (Fédération suisse des ouvriers du textile et de fabrique), I 13832. — Compagnie Internationale des Wagons-lits et des grands Express européens, bureau payeur, I 12888. — Droz E. et R. Roch, matériaux de construction, Carouge, I 13835. — Duchosal André, technicien, I 13834. — Ecole Bénédicte Mme R. Kern, I 7291. — «Electrorace» L. Renèvey et C. Jacot, I 13837. — Finav-A. S.A., I 1886. — Kleinmann André, mcd.-dent., I 1514. — Métaxer S.à.r.l., I 13800. — Schorzo Lina, Mme, «Jollbas», I 13833. — Walter Blanche, Mme, I 13836. Les Geneveys sur Coffrane: Bedy Charles, agence de l'Helvetia-Incendie, IV 5932. Gettun: Christlich-soziale Kranken- und Unfallkasse der Schweiz, Sektion, VI 10604. Glühbasco: Quarta Alfredo, XI 3463. Gluris: Rieckl R., Frau, Textil, IXa 1405. Glarbrugg: Bischofberger AG., Lebensmittel-Import, VII 148945. Glöveler: Monin Germain, auto-école, IVa 3679. Gorduhn: Società svizzera di mutuo soccorso «Rvezia», sezione Gordola-Tenero, XI 3217. Grmetsch: Kees-Grossholz, ing. de sécurité, barrage de Molry, IIc 5422. Hunsen am Albis: Weiss Otto, Sattler und Tapezierer, VII 148944. Herglswil (Nidwalden): Schwyder

Fritz, Holzartikel, VII 16342. Hermligen: Schulzahnpflege Bühl, IVa 9023. Herrliberg «Zürich» Versicherungs-Gesellschaft, Agentur Erlenbach/Herrliberg, VII 148895. Hombrechlikon: Gerber-Kunz Ernst, dipl. Stenographielehrer, VIII 48940. Horgen: Haple-Werke AG., VII 16373. Horw: Spiess Siegfried, Zumhofstrasse 9, VII 13758. Ins: Spital Pourtales, Verwaltung, III 25504. Interlaken: Ritschard Walter, Händler, III 14009. Koblenz: Güterexportation SBB, VI 11048. Köntz: Dieboldswyler Eduard, Reklamematerial, III 25508. Konolfingen: Bernisch-kantonaler Nationalturntag, Gabenkonte, III 3536. Krleins: Krienser-Bazar zugunsten Bruder-Klaus-Kirche, VII 16100. Küsnacht (Zürich): Haury Reinhold, Kaufmann, VIII 48967. Lausanne: Association suisse des diplômés en assurances (ASDA), caisse centrale, II 3906. — Bonnet Marius, II 17321. — Cartier & Daenzer S.A., II 8040. — La Clarinette, II 15993. — Comité vaudois Billy Graham, II 10638. — Delarageaz-Aubert Pierre, professeur, II 11594. — Gasser Beat, électro-service, II 18757. — Immeuble av. Juste-Olivier 18, II 8756. — Lévy Léon, II 7852. — Mornod Hilaire, architecte-mètreur, II 18833. — Rossier Jacques, ingénieur, II 10665. — Scholder-Dumur Charles, Dr., II 10365. — S. I. Pré-Plan S.A., II 9083. — Strahm Edgar, II 14074. Lilefeld: Burch Hans, eidgenössischer Beamter, III 1936. Locarno: Haller F. B., privato, Muratto, XI 5233. — Nicora & Vigizzi, pompe funebre, XI 5860. — Pedrazzini René, architetto dipl., XI 5855. — Simona Mario, farmacia, XI 1608. — Steiner Emilio, Dr. Humanitas-Schule, Locarno, Monti della Trinità, XI 5846. Le Locle: Hegel-Salz A., IVb 2002. Lonay: Bangeter René, représentant, II 1274. Lugano: Kessel Ervino, ing. dipl. ETH/SLA, XIa 4095. — Mordenti Paolo, vetratre, XIa 6509. — Rizzi Antonio, Photoreporter, XIa 6513. — Ruhoff-Hochstrasser Ida, signora, XIa 6516. — Wirz Elsy, signorina, XIa 6514. Luzern: Arbeiter-Touring-Bund, Sektion «Solidarität», VII 16355. — Bussmann-Huber A., VII 16313. — «La boutique Margot Elmiger-Frey, VII 16246. — Reichlin Robert, Vertreter, VII 12077. Maggia: Consiglio parrocchiale, XI 5856. Mettingen: Wasserversorgung, V 10620. Minusio: Comitato festeggiamenti 10mo di fondazione de «Il Lavoratore», XI 5849. — Simmler eredi, fu Enrico, XI 4984. Morges: Chateaud Edouard, ferblanterie-couverture, installations sanitaires, II 10468. Müswangen: Felder-Heim Jak., Landwirt, Hämkon, VII 16249. Neuchâtel: Club des conducteurs-typographes, IV 5938. — Comité local de la Fête Nationale Neuchâtel, IV 5936. — Wyss Paul, négociant, IV 5937. Neudorf: Musikgesellschaft Neudorf, VII 12268. Neulhausen am Rheinfall: Haller-Christen Armand, Bilderrahmenatelier, VIIa 1521. Neuwelt: Katholische Jugendvereine, V 26555. — Lüscher Paul, Lehrer, V 26556. Neu St. Johann Scheller H., Bäckerei-Konditorei, IX 10540. Novazzano: Filodrammatica «Ideab», XIa 6510. Oberbuchstien: Amoser Robert, Bezirkslehrer, Va 1938. Obereggen: Sonderegger-Breu Paul, Glaser, Schreiner, IX 13559. Oberstrinza: Meier Raimond, Kaufmann, VII 148958. Oberriet (St. Gallen): König-Dierauer, Möbelwerkstätten, IX 3978. Oey: Spring Werner, III 25478. Olten: Le Pélicure Suisse, Vb 1759. — Thetis AG., Vb 3696. — Tomasini Guirno, Malergeschäft, Vb 3326. Onex: Bonvin Jacques, professeur de golf, I 13838. Orselina: Böhler-Maag E. & A., Villa Venus, XI 5858. Ostermünchen: Burri Alfred, eidgenössischer Beamter, III 25499. — Orchesterverein, III 25461. Palagnedra: Muzzi Enrico, commerciante, XI 5854. Ponte Tresa: Baroni Giuseppe, XIa 6512. — Società agricola del III circ., XIa 3661. — Società ginnastica, sezione federale, XIa 6511. — Società mutuo soccorso, XIa 6517. Porrentruy: Franck Maurice, IVa 8166. — Franck Pierre, IVa 3329. Pratteln: Marjin-Pfirtter Otto, Kaufmann, V 10838. Priilly: Colin Francis, représentant, II 6715. — Michel Annemarie, Mme, II 16520. Reconvilier: Bourquin Francis, IVa 3938. Regensdorf: Stauffer-Graf Johanna, Frau, Pfarrer (Chalet «Bärgblume», Hönibach, Erholungshaus für Frauen), VII 7974. Reinaeh (Aargau): Haller-Aeschbach Erwin, VI 11032. Rhodzens: Eppli Gottfried, Versand technischer Artikel, X 5415. Rheinfelden: Wild Robert (Jubiläumsgeschenkfonds Webschule Wattwil), VII 15123. Rolle: Contemporains 1914, II 9439. Rümlang: Zollinger Albert, elektrotechnische Anlagen, VII 148985. Rühl (Glarus): Gisler Karl, Schlosserei und Installationen, IXa 1628. St. Gallen: Höhl K., Privatdozent, Dr. med., Chefarzt, Röntgeninstitut, Kantonsspital, IX 2422. — Roos R. & M. Schönenberger, Architekturbüro, IX 1517. — Samatinerverein St. Georgen-St. Gallen, IX 13526. St. Imier: Locatelli Louis, gysserie-peinture, IVb 1009. St. Moritz: Ghezzi G., vormals Nägeli-Vetman & Co., X 5903. San Pietro: Società filarmonica Untone, XIa 6505. Salgesch: Bienenzüchterverein Bezirk Leuk, IIc 5416. Samedan: Landolt Thomas, Dr. med., X 5516. Sarmentdorf: Pistolenklub, VII 11033. Schaffhausen: Amstad Engelbert, Massage-Institut, VIIa 2891. — Baugesellschaft Central, VIIa 2763. — Neuer Judo-Club, VIIa 3253. — Rampinelli E., Immobilien AG., VIIa 2082. Schönflüh: Schweizerische Krankenkasse Helvetia, Sektion Schöllförd und Umgebung, VII 148962. Schöllförd: Bolliger Walter, elektrische Anlagen, VI 11022. Seedorf (Uri): Brand Josef, Seenerer, VII 9871. Sementin: Cereda & Valli, costruzioni in ferro, XI 14195. Le Sentier: Paux Roger, atelier de polissage, horlogerie et boîtes de montres, II 6708. Sierre: Imprimerie Jean Périsset, IIc 5425. Solothurn: Walter O., Va 3928. Sonceboz: Müller Willi, IVa 8365. — Simond C., agence Helvétia-Incendie, IVa 3522. Spelehersehwindi: Conradi Edgar, Convitana-Nährmittel, IX 8401. Stalden (Sarnen): Ehr- und Freischiesen der Schützengesellschaft Schwendi, VII 16332. Starrkirch: Canonica Martin, Gipsgeschäft, Vb 3690. — Källiker, Zubler & Co., Werkzeugbau, Vb 3693. Steln am Rhein: Hess Maria, Lebensmittelgeschäft Zum Schaffli, VIIa 2072. Tavanues: Cuenin Raymond, IVa 8159. Thal: Viehzuchtgenossenschaft Thal-Rheineck, IX 8046. Thuningen: Schmid Walter, Gipsgeschäft, VIIa 2472. — Vogt-Kummer Hans, VIIa 2800. Trimbach: Solothurn. Kant. Arbeiter Turn- und Sportfest, 2./3. Juli 1955, Vb 3695. Uetligen: Gerber Walter A. Sek. Lehrer, III 25501. Unterägeri: Ieni Jos., Transporte, VII 6487. Untertalden: Kohler Rudolf, Zentralhelzungen, VII 11034. — Treier Paul, Dampfkessel-Revisionen, VI 11037. Vnz/Obervez: Darlehenskasse, X 527. Vevey: Cordey Albert, employé d'administration, IIb 3990. — Guillaume-Gentil Jean, représentant, IIb 3989. — Lodr Hedy, Mme, IIb 3992. — Minigolf-Sport Vevey-Corseaux-Plage, Mme J. L. Kuebler, IIb 3991. Vlesoproano: Beadola-Gianotti Renzo, Merceire, X 1642. Vlganole: Caratti Martha, «Piccoli Prezzi», XIa 5311. Vlsip: V. Oberwalliser Kleinkaliber-Schützenfest, IIc 5424. Vogelsang bei Trüll: Meier Franz, Prokurist, Verwaltungskonto K, VI 11035. Wallisellen: Spillmann Emanuel, Masch.-Ing., VIII 48943. Waldstatt: IWA-Produkte, A. Tschopen, IX 8879. Walzenhausen: Kräutlerhaus Sano, M. Wildhaber, IX 14419. Wangen an der Aare: Berufsberatung des Amtes Wangen, Va 918. Wegestätten: Rohrer E., Gärtnerei und Blumenbinderei, V 26514. Wettingen: Bosshard H., Sek.-Lehrer, VI 11042. — Katholische Jungmannschaft St. Anton, VI 11039. Wülterthur: Landsturmschieserverein Winterthur, VIIb 5563. — Nusserberger E., Lebensmittel, Früchte und Gemüse, VIIb 5564. — Piracini-Stucki Aida, Frau, VIIb 5553. — Waschanstalt Winterthur AG. (WAWAG), Abteilung Handtuchautomaaten-Service, VIIb 5568. — Zehnder-Erni Armin, Schreiner, Holzwaren, VIIb 5562. Zollikonberg: Bazar Schulthess-von-Meiss-Stift der Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster, VIII 13555. Zollikon: Zimmermann Alfred, Strassen- und Tiefbau, VII 25479. Zug: Leuch Ulrich, VII 403. Zürich: Aeberli Heinrich, El.-Techniker, VII 148976. — Baumann Victor, Kaufmann, VII 17130. — Calmon Artur, Kaufmann, VIII 48974. — Cameuzind Gebr., Gips- und Stukkaturgeschäft, VIII 13753. — Eichenberger Kurt, Reinigungsgeschäft, VIII 43221. — Erskine Walter, Verkaufsstelle, VII 130856. — Ferri-Körle Hans, kaufmännischer Angestellter, VIII 48948. — Photo Handschin, VIII 28503. — Frauenverein Rlesbach zur Unterstützung Armer und Kranker (Präsidentin Frau Pfarrer S. Lejeune), VIII 48930. — Frigerio Gebrüder, Malergeschäft, VIII 33501. — Furrer Adelrich, Dr. jur., VIII 27172. — Gemehames Organisationskomitee, Spielbühne Jung-Zürich/Knabenmusik Zürich, VIII 10151. — Gosswiler & Iringer, Industrievertretungen, Grosshandel, VII 120977. — Guugenbühl Ernst, Vertretungen, VIII 48887. — Handharmonika-Spielring Hüngg, VIII 36229. — Hayoz Marcel, sud. Innenarch., VIII 48978. — Hedinger-Keller Alfons, VIII 34034. — Institut für ärztliche Psychotherapie, VIII 48954. — Knecht Charles, Bücherrevisor, VIII 48957. — Kunz Werner, Gartengestaltung, VIII 33480. — Küpfer Maria Marta, Fr., VIII 48981. — Lantz Werner, chemische Produkte, VIII 48980. — Lavasto AG., Import-Export, VIII 6533. — Maag Jakob, Dr. jur., Rechtsanw., VII 148966. — Meier-Bär Lina, VIII 32916. — Mennel Jules, Techniker und Experte für Pianos, Flügel und Harmoniums, VIII 48959. — Meyer Werner, Revisor, VIII 31793. — Michel Hanna, Kiosk, Furtal, VIII 48921. — Paliwoda Albert, Korrekturbüro, VII 148979. — Panzera Daria, Fr., VIII 48973. — Pfeffer Josef, Elektiker, VIII 48942. — Ritsch Friedl, Frau (Damen-Gleite der Rhenania), VIII 15962. — Schmid Hans, Buchdruckerei und Steinlegeschäft, VIII 48960. — Schmid-Dupas Harry, VIII 38797. — Società «Dante Alighieri», Conto scuola, VIII 33061. — Thierstein Max, Verwaltungen III, VIII 15273. — Thierstein Max, Verwaltungen IV, VIII 15014. — Walsler Ernst, Agenturen und chemische Produkte, VIII 33307. — Wucher Bruno, Kaufmann, VII 148968. Zuziger: Einwohnergemeinde, V 26520. St.-Chulle sur Blenne (Jura): Gonzalez René, fabrique de fume-cigarettes I 13938. Vaduz (Liechtenstein): Alpi Trust, reg. régie d'immeubles, I 13826.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidgen. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

**Société des Fabriques de Spiraux Réunies**

Société anonyme ayant son siège à GENÈVE

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**pour le vendredi 1<sup>er</sup> juillet 1955, à 10 h. 30, à l'Hôtel Beau-Rivage, à Ouchy.**Ordre du jour:**

- 1° Procès-verbal de l'assemblée du 16 juin 1954.
- 2° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1954.
- 3° Rapport du contrôleur des comptes.
- 4° Votation sur l'approbation des comptes et du rapport de gestion. Décharge au conseil d'administration et au contrôleur des comptes.
- 5° Décision sur l'emploi du bénéfice net.
- 6° Nominations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion, le rapport du contrôleur des comptes, ainsi que les propositions concernant l'emploi du bénéfice net, sont déposés au siège social à Genève, rue de Saint-Jean 19, au siège commercial, rue de la Serre 15, à La Chaux-de-Fonds, et à la succursale de Bienne, rue du Chantier 9, où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance.

Le conseil d'administration.

**Compagnie genevoise de l'Industrie du Gaz**

Messieurs les actionnaires de la Compagnie genevoise de l'Industrie du Gaz sont convoqués en

**assemblée générale ordinaire**

le mercredi 29 juin 1955, à 16 h. 30, à la Chambre de Commerce de Genève, 8, rue Petitot, à Genève.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport du contrôleur.
- 3° Approbation des comptes de l'exercice 1954.
- 4° Décharge de sa gestion au conseil d'administration.
- 5° Elections et votes statutaires.

Pour assister et voter à l'assemblée générale, Messieurs les actionnaires doivent déposer au siège de la compagnie, 10, rue Diday, à Genève, de ce jour au lundi 27 juin, à 16 h., soit des récépissés de dépôt de maisons de banque ayant leurs sièges en Suisse, soit leurs actions.

Suivant les prescriptions du Code fédéral des obligations, le bilan et le compte de profits et pertes de l'exercice 1954, de même que les rapports du Conseil d'administration et du contrôleur, sont dès ce jour à la disposition des actionnaires au siège social.

Genève, le 14 juin 1955.

Le conseil d'administration.

**SOCIÉTÉ D'ÉLECTRICITÉ (SODEC)**

Société Anonyme

Geschäftssitz: Luxemburg, Avenue Monterey 6bis  
(Firmenregister Nr. B. 3471)

Die Aktionäre werden eingeladen, an der am Mittwoch, den 6. Juli 1955, um 11 Uhr, am Geschäftssitz, avenue Monterey 6bis, in Luxemburg, stattfindenden

**ordentlichen Generalversammlung**

teilzunehmen.

**Tagesordnung:**

1. Bericht des Verwaltungsrates und der Kontrollorgane über das Geschäftsjahr 1954/55.
2. Bilanz sowie Gewinn- und Verlustrechnung per 30. April 1955.
3. Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat und die Kontrollstelle.
4. Festsetzung der Zahl der Verwaltungsräte und der Rechnungsrevisoren. Wahl von Verwaltungsräten und Revisoren.

Aktionäre, die an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktien, sofern sie auf den Inhaber lauten, gemäß Artikel 30 der Statuten mindestens 5 Tage vor der Versammlung, d. h. bis spätestens Donnerstag, den 30. Juni, bei einem der hiefür bezeichneter Institute zu hinterlegen.

In der Schweiz kann die Deponierung bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, oder bei einer ihrer Filialen und Agenturen erfolgen.

Die Vollmachten müssen wenigstens 3 Tage vor der Versammlung, d. h. spätestens Samstag, den 2. Juli, beim Geschäftssitz hinterlegt werden.

**Vereinigte Huttwil-Bahnen****Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Donnerstag, den 30. Juni 1955, um 14.45 Uhr, im Gasthof «Zum Büren», in Langenthal

**Traktanden:**

1. Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten pro 1955.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und Bilanz pro 1954.
3. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.

Jahresrechnung, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Revisionsbericht sind vom 20. Juni 1955 hinweg im Domizil der Betriebsleitung (EBT Burgdorf) zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 27. bis 29. Juni 1955 bei der Betriebsdirektion der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn in Burgdorf, bei der Bank in Langenthal und bei sämtlichen Stationsvorständen der Vereinigten Huttwil-Bahnen bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen am 30. Juni (Versammlungstag) zur freien Fahrt auf allen Linien der Vereinigten Huttwil-Bahnen nach Langenthal mit denjenigen Zügen, die vor der Generalversammlung daselbst eintreffen und zurück mit denjenigen Zügen, die nach der Generalversammlung in Langenthal abgehen.

Huttwil, den 6. Juni 1955.

Der Präsident des Verwaltungsrates: E. Minder

Auf der Strecke Huttwil—Langenthal verkehrt am 30. Juni folgender Extrazug:

Huttwil	ab	14.00 Uhr
Rohrbach	ab	14.05 Uhr
Kleindletwil	ab	14.08 Uhr
Lindenholz	ab	14.10 Uhr
Madlswil	ab	14.13 Uhr
Gutenberg	ab	14.15 Uhr
Lotzwil	ab	14.18 Uhr
Langenthal Süd	ab	14.21 Uhr
Langenthal	an	14.24 Uhr

**SCHWEIZERISCHE HANDELSBÖRSE, ZÜRICH****Anteilschein-Verzinsung**

Gemäss Beschluss der 40. ordentlichen Generalversammlung der Genossenschaft vom 13. Juni 1955 wurde für das Rechnungsjahr 1954 auf dem Anteilscheinkapital ein Zins von 4% (netto Couponsteuer) festgesetzt.

Die Auszahlung erfolgt gegen Einlösung von Anteilschein-Zinscoupon Nr. 4 durch die Schweizerische Handelsbörse, Zürich 23.

Zürich, den 13. Juni 1955.

Der Verwaltungsrat.

**Fabriques des montres Zénith S. A.****Le Locle**

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

**assemblée générale**

pour le mercredi 29 juin 1955, à 16 h., à l'Hôtel des Trois-Rois, au Locle (établissement de la feuille de présence dès 15 h. 30).

**Ordre du jour:**

- 1° Procès-verbal.
- 2° Comptes et bilan au 31 décembre 1954, rapports du conseil d'administration et des contrôleurs.
- 3° Délibération et votation sur l'approbation des comptes et du bilan; décharge aux administrateurs et aux contrôleurs.
- 4° Nomination statutaires.
- 5° Unification du capital, exposé du président.
- 6° Modifications des statuts, articles 5, 11, 20, 28 et 30.
- 7° Divers.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale sont délivrées au siège de la société, par la Banque DuPasquier, Montmolin & Cie à Neuchâtel et par la Banque Cantonale Neuchâteloise à Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds et Le Locle, jusqu'au 27 juin 1955 au plus tard, contre remise des titres ou justification de propriété.

Le rapport du conseil d'administration pour l'exercice écoulé ainsi que les modifications statutaires proposées sont à la disposition des actionnaires au siège social.

Le bilan, le compte de profits et pertes au 31 décembre 1954 et le rapport des contrôleurs sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social, à la Banque DuPasquier, Montmolin & Cie à Neuchâtel et à la Banque Cantonale Neuchâteloise à Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds et Le Locle, dès le 18 juin 1955.

Le conseil d'administration.

**Compagnie Aramayo de Mines en Bolivie S. A.**

Messieurs les actionnaires sont convoqués à la

**35<sup>e</sup> assemblée générale ordinaire**

qui sera tenue le mercredi 29 juin 1955, à 11 heures, au siège social de la compagnie, 1, rue de la Tour-de-l'Île, Genève.

**Ordre du jour:**

- 1° Rapport du conseil d'administration.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur ces rapports.

Les propriétaires d'actions au porteur qui désirent prendre part à cette assemblée ou s'y faire représenter, doivent déposer leurs titres le 27 juin au plus tard, à Genève, à la Société de Banque Suisse, 2, rue de la Confédération, ou à Londres, à la Swiss Bank Corporation, 99, Gresham Street, E. C. 2.

Le registre des transferts de la Compagnie sera clos du 19 au 29 juin inclusivement.

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et la proposition concernant l'emploi du solde disponible, sont à la disposition de Messieurs les actionnaires au siège social à partir de ce jour.

Genève, le 18 juin 1955.

Le conseil d'administration.

**Société Anonyme des Etablissements Jules PERRENOUD & Cie., CERNIER****CONVOCATION**

Messieurs les actionnaires sont convoqués à

**l'assemblée générale ordinaire**

qui aura lieu vendredi 24 juin 1955, à 17 heures, dans la salle du Tribunal, en l'Hôtel de Ville de Cernier.

**Ordre du jour: Opérations annuelles statutaires.**

Le compte de profits et pertes, le bilan au 31 décembre 1954, le rapport des contrôleurs, le rapport de gestion et les propositions concernant l'emploi du bénéfice net sont tenus à la disposition des actionnaires, à partir du 13 juin 1955, au siège de la société à Cernier.

Pour participer à l'assemblée générale, chaque actionnaire prouve sa qualité en déposant ses actions deux jours au moins avant l'assemblée, soit au siège de la société, soit à la Banque Cantonale Neuchâteloise, à Neuchâtel, La Chaux-de-Fonds ou Le Locle.

En échange de ce dépôt, il est délivré à l'actionnaire une carte d'admission.

Cernier, le 3 juin 1955.

Le conseil d'administration.

**EMMENTAL-BURGDORF-THUN-BAHN****Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre**

Dienstag, den 28. Juni 1955, um 15 Uhr, im Hotel «Krone», Solothurn.

**Traktanden:**

1. Wahl in den Verwaltungsrat.
2. Wahl der Rechnungsrevisoren und Suppleanten pro 1955.
3. Genehmigung des Geschäftsberichtes, der Rechnungen und Bilanz pro 1954.
4. Decharge-Erteilung an die Verwaltungsorgane.
5. Statutenrevision.

Jahresbericht, Gewinn- und Verlustrechnung, Bilanz und Revisionsbericht sowie die Anträge auf Abänderung der Statuten sind vom 18. Juni 1955 hinweg am Verwaltungssitz der Gesellschaft in Burgdorf zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Zutrittskarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Ausweis des Aktienbesitzes vom 24. bis 27. Juni 1955 im Verwaltungsbüro der Gesellschaft in Burgdorf, bei der Solothurner Kantonalbank in Solothurn, bei den Stations-, beziehungsweise Bahnhofsvorständen von Biberist—Kirehberg, Oberburg—Langnau und Schafhausen—Thun bezogen werden.

Die Zutrittskarten berechtigen am 28. Juni 1955 (Versammlungstag) zur freien Fahrt auf der Emmental-Burgdorf-Thun-Bahn nach Solothurn mit denjenigen Zügen, die vor der Generalversammlung daselbst eintreffen und zurück mit denjenigen Zügen, die nach der Generalversammlung in Solothurn abgehen.

Burgdorf, den 25. Mai 1955.

Der Präsident des Verwaltungsrates: Dr. P. Haefelin.

Auf der Strecke Langnau—Solothurn verkehrt am 28. Juni 1955 folgender Extrazug:

Langnau	ab	13.30
Neumühle	ab	13.35
Zollbrück	ab	13.38
Ramsel	ab	13.43
Lützelhüh-Goldbach	ab	13.46
Hasle-Rüegsau	ab	13.50
Oberburg	ab	13.55
Stelnhof	ab	13.59
Burgdorf	an	14.02
Burgdorf	ab	14.10
Kirehberg-A.	ab	14.15
Aeffligen	ab	14.20
Utzenstorf	ab	14.25
Wiler	ab	14.28
Gerlafingen	ab	14.32
Biberst	ab	14.35
Solothurn Hbf.	an	14.40

Anschluss von Thun: Thun ab 12.52  
Burgdorf an 14.05

**Guter  
Zins +  
Sicher-  
heit**

Reiche Früchte  
trägt Ihr Geld, wenn Sie es  
in unseren Kassaobligationen  
zu 3 und 5 Jahren Laufzeit  
mit 3½ und 3% Prozent Zins  
anlegen. Warum wir Ihnen  
einen so guten Zins garan-  
tieren können, zeigt Ihnen  
unser Bilderprospekt, den wir  
Ihnen gerne zustellen.

**Immobilienbank A. G. Zürich**  
Schiffhalden 6 Telefon 34 63 20

## Nichtigerkklärung

Das Sparheft der Hypothekarkasse des Kantons Bern Nr. 164259 wird vermisst.

Der Gläubiger wird es gemäss Art. 90 OR entkräften und über das Guthaben verfügen, sofern der allfällige Inhaber des Büchleins dieses nicht binnen 3 Monaten der Hypothekarkasse des Kantons Bern vorlegt und sein besseres Recht nachweist.

15. Juni 1955. Hypothekarkasse des Kantons Bern.

## Oeffentliches Inventar · Rechnungsruf

Ueber den Nachlass des am 28. Januar 1955 verstorbenen

### Alois Karl Heinrich WILLI

von Ettiswil (Luzern), Techniker, wohnhaft gewesen in Paris, 19. Arrondissement, Boulevard d'Algérie 29, ledig und mehrjährig, ist das öffentliche Inventar angeordnet worden.

Eingabefrist: Für Gläubiger und Schuldner, einschließlich Bürgschaftgläubiger, bis 31. Juli 1955 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 ZGB.

Soweit Eingaben bereits an die Gemeindekanzlei Ettiswil als Erbschafts- und Teilungsbehörde ergangen sind, kann von einer nochmaligen Anmeldung abgesehen werden. Eingaben sind an den Unterzeichneten zu richten.

Basel, den 16. Juni 1955.

Für die Intestaterten:  
Dr. Albert Barth,  
Elisabethenstrasse 23, Basel.

## Grande manufacture de la branche horlogère

cherche

## organisateur-controller

connaissant à fond tous problèmes d'organisation industrielle et méthodes comptables de calculation des prix de revient standard.

Préférence sera donnée à candidat ayant fait ses preuves comme rationalisateur (étude des acheminements, etc.) dans un developing department d'une industrie similaire.

Qualités exigées: dynamisme, précision et sens du commandement.

Faire offres détaillées, avec prétentions de salaire, copies de certificats, références et photo à Monsieur C.-F. Ducommun, Dr. rer. pol., Conseiller d'entreprises, Rumine 48, Lausanne.

Si l'offre est prise en considération, le nom de l'employeur sera indiqué au candidat avant toute communication à l'entreprise.

## Ateliers de Constructions mécaniques de Vevey S.A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 24 juin 1955, à 15 heures 15, à l'Hôtel des Trois Couronnes, à Vevey.  
L'établissement de la feuille de présence commencera à 15 heures.

#### Ordre du jour:

- 1° Rapport du conseil d'administration et des contrôleurs.
- 2° Discussion et votation sur les conclusions de ces deux rapports.
- 3° Nominations statutaires.
- 4° Propositions individuelles.

Le bilan et le compte de profits et pertes, ainsi que les rapports du conseil d'administration et des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires, au siège social, dès le 14 juin 1955.

Les cartes d'admission à l'assemblée générale seront délivrées sur indication des numéros des actions jusqu'au 22 juin 1955, au siège social, à Vevey, à la Banque Cantonale Vaudoise, à Lausanne, et à ses agences, à l'Union de Banques Suisses, à Lausanne, et à Vevey, à la Société de Banque Suisse, à Lausanne, au Crédit Suisse, à Lausanne, à la Banque Du Pasquier, Montmoilin & Cie, à Neuchâtel.

Vevey, le 24 mai 1955.

Le conseil d'administration.

**FURRER**  
WASCHAUTOMAT  
KAPZU 17 72 2515

Unter diesem Zeichen  
sprechen wir laufend mit  
unserer Kundschaft.

Hotel  
**Montreux EDEN**  
100 L. - Des Bâches - E. Oberst

## Taschen- spiegel

mit

Reklameaufdruck  
liefert preisgünstig  
Wilhelm Maurer,  
Tägerwil (TG)  
Tel. (072) 8 39 22.



Verlangen Sie  
vom SHAB.  
uuentgeltliche  
Zusendung von  
Probennummern  
der  
„Volkswirtschaft“

Schweizer Firma, spezialisiert in den Immobilien-  
Operationen in Frankreich, wünscht Beziehungs-  
nahme mit Personen, die wichtige

## Beteiligungen

übernehmen würden.

Erstklassige, rentable Geschäfte.

Alle Auskünfte unter Chiffre C 6433 X Publicitas  
Genf.

## Kriensereggbahn AG., Kriens

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

auf Donnerstag, den 30. Juni 1955, 17.30 Uhr, Gasthaus «Zur Linde», Kriens.

Traktanden gemäss Statuten.

Bericht und Rechnungen für das Jahr 1954, sowie der Bericht der Kontrollstelle und die Anträge der Verwaltung, liegen vom 20. Juni 1955 an beim Sitze der Gesellschaft, Schachenstrasse 24, Kriens, zur Einsicht der Aktionäre auf. Dasselbst können auch bis zum 29. Juni 1955 gegen Aktienausweis die Eintrittskarten zur Generalversammlung angefordert werden.

Kriens, den 17. Juni 1955.

Der Verwaltungsrat.

## TUBOPLAST S. A. VEVEY

Messieurs les actionnaires sont convoqués en  
assemblée générale ordinaire

pour le vendredi 1<sup>er</sup> juillet 1955, à 15 heures 30, au siège de la société, avenue de Savoie 14, Vevey.

Ordre du jour statutaire.

Les comptes de profits et pertes, le bilan, le rapport du vérificateur et le rapport de gestion seront à disposition de Messieurs les actionnaires dès le 21 juin 1955. Les personnes présentes auront à justifier de leur qualité d'actionnaire.

Le conseil d'administration.

## ELEKTROANLAGEN AG. in Basel

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 30. Juni 1955, 11 Uhr, am Sitze der Gesellschaft in Basel, St.-Jakobstr. 19

#### Tagesordnung:

1. Abnahme des Geschäftsberichtes mit Bilanz und Gewinn- und Verlustrechnung für 1954; Bericht der Kontrollstelle.
2. Entlastung des Verwaltungsrates.
3. Wahlen.

Die gesetzlich vorgeschriebenen Unterlagen liegen vom 20. Juni 1955 an am Sitze der Gesellschaft auf. Aktionäre, welche an dieser Versammlung teilzunehmen wünschen, haben ihre Aktientitel bis spätestens am 25. Juni 1955 bei einer der folgenden Anmeldestellen, welche die Zutrittskarten ausgeben, zu hinterlegen: Schweizerischer Bankverein in Basel und seine sämtlichen Sitze, Zweigniederlassungen und Agenturen; Schweizerische Kreditanstalt in Zürich und ihre sämtlichen Zweigniederlassungen; Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich.

Basel, den 9. Juni 1955.

Der Verwaltungsrat

## Société Immobilière de Copet, Vevey

### L'assemblée générale

est convoquée pour le 29 juin 1955, à 10 h. 30, à l'Hôtel de Ville de Vevey.

#### Ordre du jour:

- 1° Opérations et élections statutaires.
- 2° Constatation de la réduction du capital social à 75 000 fr. et modifications des statuts.
- 3° Propositions individuelles.

Les comptes et rapports et les propositions de modification des statuts sont à la disposition de Messieurs les actionnaires à l'étude du notaire Marius Décombaz, à Vevey, et à l'Union de Banques Suisses, à Vevey. Cet établissement délivrera les cartes d'admission à l'assemblée jusqu'au 28 juin à midi sur justification de la propriété des titres.

Vevey, le 18 juin 1955.

Le conseil d'administration.

## Casino - Kursaal de Montreux S.A.

### L'assemblée générale ordinaire

est fixée au mercredi 29 juin 1955, à 17 h. 30, au Casino-Kursaal de Montreux.

#### Ordre du jour:

- 1° Présentation du rapport de gestion et des comptes de l'exercice 1954.
- 2° Rapport des contrôleurs.
- 3° Votation sur les conclusions de ces rapports.
- 4° Election des contrôleurs pour l'exercice 1955.
- 5° Fixation du montant des jetons de présence des membres du conseil d'administration et des contrôleurs.
- 6° Propositions individuelles.

Le rapport de gestion, le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des contrôleurs seront à la disposition de Messieurs les actionnaires dès le 18 juin 1955 à la Banque Cantonale Vaudoise, agence de Montreux, où les cartes d'admission à l'assemblée peuvent être retirées.

Le conseil d'administration.

#### OLTEN

100 bis 300 m<sup>2</sup> heile,  
trockene Lager- oder Werkstatträume  
zn vermieten.

J. Kammermann, Olten, Telefon  
(062) 5 43 29

Aus Gegengeschäft Inbrikneue

#### Print Fix Vervielfältigungsmaschine

Elektronumat unter Einstandspreis  
und mit Garantie zu verkaufen.

M. Kuhn, Merkurstrasse 34, Zürich 32,  
Tel. (051) 34 96 90.

## 18

## Wege der Exportförderung

Seit über 35 Jahren erscheint im Vogel-Verlag Coburg und Würzburg der «EXPORT-MARKT», die erfolgreiche und weltbekannte Export-Zeitschrift für alle Länder der Welt.

Der «EXPORT-MARKT» ist mehr als eine Zeitschrift, er ist eine Organisation für Exportförderung von weltweitem Ausmass. Durch die Aufteilung des «EXPORT-MARKT» in drei Branchen einerseits und nach Sprachgebieten andererseits liegen 18 verschiedene Spezialausgaben vor. Damit wird jeder Leerlauf in der Exportwerbung ausgeschaltet. Jede Spe-

zialausgabe erfüllt ihre ganz bestimmte Aufgabe. In dieser zielsicheren Erfassung von Abnehmerkreisen in jedem wünschbaren Gebiet liegt ein wichtiger Erfolgsfaktor dieses bewährten Export Fachblattes.

Darüber hinaus steht ein weltumspannendes Korrespondentennetz im Dienst der «EXPORT-MARKT»-Organisation, spürt den Pulsschlag der Wirtschaft und vermittelt laufend wertvolle Informationen. Alle «EXPORT-MARKT»-Inserenten können aus diesem zusätzlichen Kundendienst Exporterfolge ziehen.

Welcher ist für Sie der richtige?

## Der Export-Markt

**Konsumgüter-Ausgabe**, ist die richtungswesende Export-Fachzeitschrift für Gebrauchs- und Luxuswaren. Mit ihm wurde ein notwendiger Fachwerbeträger für jede der 6 Welthandelsprachen geschaffen. In gediegener Aufmachung präsentiert diese Zeitschrift Ihr Angebot bei den massgebenden Abnehmerkreisen in Europa und Übersee.

## Der Export-Markt

**Spezialausgabe Maschinenbau und Elektrotechnik**, wirbt marktgerecht und fachgezielt für Maschinen, Werkzeuge, Industriebedarf und elektrotechnische Erzeugnisse. Durch fachliche Konzentration im redaktionellen Teil und besonders im Versand wird hier eine ungewöhnlich starke Werbewirkung erzielt.

## Der Export-Markt

**Spezialausgabe Fahrzeuge, Landmaschinen und Zubehör**, behandelt die im Import zahlreicher Länder verwandten Sachgruppen. Fachimporteure, Ministerien, Landwirtschafts- und Forstämter sind die Kreise, welche hier erfasst werden. Erscheint vorzüglich redigiert in den 6 Welthandelsprachen.

Lassen Sie sich über die Bedeutung der «EXPORT-MARKT»-Organisation und die Eignung der einzelnen Zeitschriften für Ihre Zwecke unverbindlich orientieren.

## DER EXPORT-MARKT

in den 6 Welthandelsprachen seit 35 Jahren erfolgreich

Interessenvertretung für die Schweiz:

**UNIRECLAM, ISLER & CO.**

Zürich, Bleicherweg 37, Tel. 25 33 70



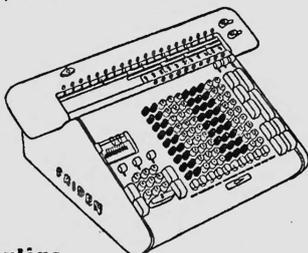
**Gibt es Teufel? . . . . . Ja, Komma-Teufel!**  
**Wo kommen sie vor? . . . . . In den Rechnungen!**

Kann man sich vor ihnen schützen?  
Ja — mit einer Rechenmaschine, die kommasicher arbeitet, die zudem bei allen 4 Operationen automatisch löscht und am wenigsten Manipulationen erfordert.

Da muß die Wahl auf

**Friden**

fallen — die schnelle, sichere, unverwüsthliche Allround-Rechenmaschine



**Neu!**  
**einzigartige Rückholvorrichtung**

✓ Das SRW-Modell rechnet jede Quadratwurzel, als einzige Maschine der Welt, vollautomatisch und kommasicher in einigen Sekunden.

Automatische Modelle ab Fr. 2725.—

Als Einkäufer für überseeische Importeure, Warenhäuser usw. suchen wir laufend

**Neuheiten**  
für Haushalt und Heim  
**Geschenkartikel**  
**Preiswerte Spielwaren**  
Neuartige  
**Confiserie-Artikel**  
usw.

Von leistungsfähigen Fahrkanten erhitzen wir detaillierte Angebote mit Muster oder Abbildung unter Chiffre Q 12047 Z an Publicitas Zürich 1.

Zu vermieten per Ende August grosse, helle

**Lager- oder Fabrikationsräume**

Auch für Pflichtlager geeignet. Gute Zufahrt und Verladerrampe. Direkt an Bahnstation in grosser Ortschaft Nähe Berns gelegen.

Interessenten wollen Offerten einreichen unter Chiffre SA 7692 B an Schweizer Annoncen AG, ASSA, Bern.

Wegen Umstellung zu verkaufen eine

«Rheinmetall»  
**Fakturiermaschine**  
sowie eine  
«Burroughs»  
**Fakturiermaschine**

mit Multiplikations- und Additionszählwerken, in sehr gutem Zustande. — Angebote unter Chiffre OFA 24038 A an Orell Füssli-Annoucen AG, Basel.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG,  
Buchdruckerei zur Proschau  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64

Zu verkaufen:

**Standard- und Kardex-Sichtkartel-Schränke**

für Format A 5 und 203 x 128.

Anfragen an Strumpfweberei Flexy, St. Gallen, Telefon (071) 24 39 13